



WOJEWODA
ZACHODNIOPOMORSKI

Szczecin, 19.10.2023 r.

K-2.431.1.51.2023.5.SG

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Przedmiot kontroli	Sposób wykonywania czynności tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium, a także pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.
Nazwa i adres organu kontrolującego	Wojewoda Zachodniopomorski, ul. Wały Chrobrego 4, 70-502 Szczecin
Imię i nazwisko tłumacza przysięgłego	Pan Wojciech Wiśniewski – tłumacz przysięgły języka angielskiego, adres do korespondencji: Zakole 39/2, 71-454 Szczecin
Okres objęty kontrolą wg programu	Od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 15 sierpnia 2023 r.
Kontrolujący	Pani Sylwia Gaszek – inspektor wojewódzki w Wydziale Kontroli Zachodniopomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Szczecinie
Nr upoważnienia	Nr 80/23 z dnia 7 sierpnia 2023 r.
Podstawy prawne do przeprowadzenia kontroli	- art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r., poz. 1326), zwanej dalej <i>ustawą</i> ; - art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców (Dz. U. z 2023 r., poz. 221 z późn. zm.).
Termin kontroli	16 – 18 sierpnia 2023 r.
Tryb kontroli	kontrola planowa, tryb zdalny ¹
Podstawa prawna	- art. 13 ustawy: „Tłumacz przysięgły jest uprawniony do: 1) sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; 2) sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzanych w danym języku obcym przez inne osoby; 3) dokonywania tłumaczenia ustnego”; - art. 17 ust. 1 ustawy: „Tłumacz przysięgły prowadzi repertorium, w którym odnotowuje czynności wymienione w art. 13.”

¹ Kontrola odbyła się w trybie zdalnym, na co p. Wojciech Wiśniewski w oświadczeniu złożonym dnia 16 sierpnia 2023 r. **wyraził zgodę.**

(dowód: akta kontroli str. 18)

Ustalenia kontroli

Pan Wojciech Wiśniewski, prowadzący działalność gospodarczą w zakresie objętym kontrolą, posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego języka angielskiego od dnia 29 października 2007 r. Tłumacz przysięgły został wpisany na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/656/07.

Na podstawie złożonego przez tłumacza oświadczenia ustalono, że w okresie objętym kontrolą p. Wojciech Wiśniewski wykonał:

- **2587 tłumaczeń pisemnych**, w tym **60** tłumaczeń na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy z czego:
 - w 2020 r. – 693 tłumaczenia, w tym **24** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2021 r. – 737 tłumaczeń, w tym **15** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2022 r. – 675 tłumaczeń, w tym **15** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2023 r. (do dnia 14 sierpnia 2023 r.) – 482 tłumaczenia, w tym **6** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy.
- **23 tłumaczenia ustne**, wszystkie na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy (**11** w 2020 r., **4** w 2021 r., **6** w 2022 r., **2** w 2023 r.).

Ponadto, stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie zaistniały przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na zlecenie organów wymienionych w art. 15 ustawy.

(dowód: akta kontroli str. 18)

Kontroli poddano **50** wpisów ujętych w poniższej tabeli dotyczących tłumaczeń wykonanych na żądanie organów wskazanych w art. 15 ustawy pod kątem prawidłowości pobierania wynagrodzenia.

Rok	Numer pozycji w repertorium
2020	541, 542, 586, 587, 588, 589, 605, 606, 671, 682 (8 tłumaczeń pisemnych, 2 ustne)
2021	90, 127, 153, 213, 327, 456, 495, 508, 553, 597, 606, 607, 608, 609, 618, 623 (12 tłumaczeń pisemnych, 4 ustne)
2022	70, 109, 111, 112, 197, 205, 309, 371, 372, 429, 430, 473, 474, 552, 595, 617 (12 tłumaczeń pisemnych, 4 ustne)
2023	6, 32, 219, 231, 273, 274, 333, 342 (6 tłumaczeń pisemnych, 2 ustne)

(dowód: akta kontroli str. 19-40)

W toku kontroli stwierdzono, że we wszystkich kontrolowanych wpisach wysokość pobranego wynagrodzenia odpowiadała stawkom określonym w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza².

Następnie sprawdzeniu poddano prawidłowość wpisów w repertorium. W toku czynności sprawdzających stwierdzono, że prowadzony rejestr zawierał wszystkie niezbędne elementy, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy.

Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości:

Nieprawidłowości oraz uchybień nie stwierdzono.

² Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131 z późn. zm.), zwane dalej *rozporządzeniem*.

OCENA	Pozytywna
Zalecenia	W związku z pozytywną oceną kontrolowanego obszaru odstąpiono od wydania zaleceń pokontrolnych.
Pouczenie	Od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.
Podpis kierownika jednostki kontrolującej	<p style="text-align: center;">z upoważnienia WOJEWODY ZACHODNIOPOMORSKIEGO</p> <p style="text-align: center;">Mateusz Wagemann II WICEWOJEWODA ZACHODNIOPOMORSKI</p>